

F. Ferrari, *Una mitra per Kleis. Saffo e il suo pubblico*, Pisa (Giardini) 2007 (Biblioteca di «Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici» 19), pp. 232. ISBN 978-88-427-1468-2, Euro 96,00.

Qu'on les partage ou pas, il est incontestable que les multiples lectures de Sappho provoquées par l'attention portée au 'gender' ont renouvelé notre appréhension de sa poésie. Surtout du côté anglo-saxon, l'aspect militant sous-jacent à la perspective centrée sur les rapports sociaux de sexe a souvent entraîné un passage subreptice des textes poétiques à la personne de Sappho, que son homosexualité engagerait dans une défense de la différence de sexe et dans l'expression de supposées spécificités féminines. Fondée sur les textes parvenus à nous en lambeaux, sensible à la question philologique de leur établissement, partant des témoignages fragmentaires sur la vie politique de la Lesbos de la fin VIIe siècle, centrée sur les fragments les moins connus et les moins commentés, la lecture que nous propose Franco Ferrari des poèmes de Sappho est assurément bienvenue.

Le fondement de cette relecture de Sappho à partir des textes est essentiellement biographique; mais il s'agit moins de retracer la carrière de Sappho en tant que femme, en proie à la passion amoureuse, qu'en tant que poétesse, en relation avec un public dans un cadre institutionnel, et souvent culturel, donné; Sappho également en relation avec des proches impliqués dans un conjoncture politique très particulière, celle du développement de la petite communauté civique de Mytilène alors soumise à différentes formes de pouvoir tyrannique.

D'emblée le ton est donné. Pour accueillir les poèmes composés par la poétesse et chantés par un groupe formé des jeunes filles qu'elle a instruites, F. fait l'hypothèse de deux cercles: sphère privée, «interne», et espaces publics, «externes», pour différents occasions culturelles et festives. Du côté de l'action poétique sur le cercle privé, on passe des conseils de beauté par la parure donnés à sa fille (fr. 98a et 62) au probable exil de Sappho, lié à la faction politique à laquelle devait appartenir sa famille, dans la lutte pour le pouvoir tyrannique affrontant Myrsilos à Pittacos; on aborde aussi la rivalité avec Andromède, représentante de la famille aristocratique désormais déchu des Penthilides (fr. 57, 130 etc.). C'est une occasion pour distinguer fermement entre Sappho comme personne, Sappho comme poétesse et Sappho «personnage littéraire» (!), dans la représentation poétique qu'elle donne d'elle-même.

Entre le privé et le public se glisse l'incontournable question de «l'école de Sappho», un groupe défini tour à tour comme «Mädchenpensionat» (Wilamowitz), comme «Kreis» (Merkelbach) ou comme «tiaso» (Gentili); un groupe que F. nous propose de lire en termes de poésie chorale et dont Sappho n'est pas la «schoolmistress», mais la *chorodidaskalos* (fr. 24, 27, 94, test. 253 etc.); un groupe qu'il est préférable d'appréhender, plus précisément à mon avis, dans sa fonction éducative à la maturité féminine à travers l'exercice des arts des Muses et la dévotion affective et rituelle à Aphrodite; un groupe que la jeune fille peut quitter dans un sorte de désertion selon ce que laisse appréhender «le roman d'Atthis» (fr. 57, 101, 96 notamment): la charmante Atthis, mais aussi Gyriônô la délicate ou la petite Mica; il n'est plus question dès lors que des grâces d'Aphrodite. C'est dans ce contexte que semble s'établir le dialogue poétique entre le politique Alcée et la «veneranda Saffo». Il n'est pas impossible que la poésie d'éloge verse dans le blâme quand, par le biais de l'olisbos (métaphorique?) les dons de Cypris tournent à la sexualité la plus crue (Alc. fr. 303 Aa): à nouveau, sur fond de luttes entre factions politiques interviennent les rivalités entre groupes féminins homologues: Pleistodicé et Gongyla compagnes de joug de la concurrente Gorgô (test. 213), non pas dans une relation matrimoniale, mais dans une relation d'élèves à maîtresse, tout de même!

Par les objets destinés au banquet, l'iconographie de Sappho puis l'évocation d'Hélène dans le fr. 27 nous entraînent vers les occasions festives, apparemment nocturnes, et vers les cérémonies de mariage. Réunis par les éditeurs alexandrins en un livre d'*Épithalames*, les chants nuptiaux sont

capiterà/ nel caso ci capiti] di adirarci, dobbiamo subito fare pace' (cf. Kühner-Gerth II 473-75; G.L. Cooper, after K.W. Krüger, *Attic Greek Prose Syntax*, Ann Arbor, 1998, I 738-39; G. Wakker, *Conditions and Conditionals: An Investigation of Ancient Greek*, Amsterdam 1994, spec. 7-8, 174-76, 197-202, 406). Per il $\nu\tilde{\nu}\nu$ temporale (riferentesi al futuro immediato) con $\acute{\epsilon}\alpha\nu$ cf. ad es. Xen. *Mem.* 4.8.10, *Cyr.* 5.3.27, Pl. *Grg.* 488 a 6, *Lys.* 10.15, 30.27. Ma questo significato è ovviamente inadatto al contesto, dato che è chiaro che i due amanti hanno già litigato. Esposito è sulla linea della traduzione di Cunningham: «now if we have quarrelled, we must at once / also be reconciled» in J. Rusten-I.C. Cunningham (eds.), *Theophrastus: Characters. Herodas: Mimes. Sophron and other Mime Fragments*, Cambridge, Mass.-London 2002, 364). Bing traduce: «if we are angry at each other, we'll have to / make up right now» (Bing apud Vandorpe, 387). Esposito critica Manteuffel e Sodano, che danno alla frase valore interrogativo e interpretano il congiuntivo come deliberativo: 'dovremo ora adirarci?'. Questo è considerato da Esposito una «inutile complicazione» (163). In realtà mi sembra che un congiuntivo dubitativo sia la cosa migliore: «è vero che ci siamo fatti dei torti reciproci; ma dovremmo forse adirarci? È meglio riappacificarsi subito».

Vv. 60-61:

καὶ νῦν τὰ πεπραγμένα . [
 λελάληται. σὺ δὲ, κύριε, μὴ εν[

Questi sono gli ultimi versi della seconda colonna. Esposito adotta la nuova ricostruzione offerta da Gonis (ora in *New Texts*, 198-201), il quale è riuscito a leggere meglio e di più dei precedenti editori, e ha ricollocato il frammento trascritto da Crusius. Ritengo che questa sia la conclusione del componimento (cf. Grenfell in B.P. Grenfell-A.S. Hunt, *New Classical Fragments and Other Greek and Latin Papyri*, Oxford 1897, 211 e R. Luiselli in Esposito, 6). Discuterò più in dettaglio questo passo nell'articolo annunciato sopra. La conclusione riecheggia i modi dell'oratoria giudiziaria. Cf. ad es. Dem. 33.38 εἴρηται μοι τὰ δίκαια, ὅσα ἐδυνάμην. ὑμεῖς οὖν κατὰ τοὺς νόμους γιγνώσκετε τὰ δίκαια, 34.52, 36.62, 38.28, Aeschin. 2.184 ὁ μὲν οὖν λόγος ἐμὸς εἴρηται, τὸ δὲ σῶμα τοῦ μόν ἤδη παραδίδωισιν ὑμῖν καὶ ἐγὼ καὶ ὁ νόμος, *Lys.* 12.100. ἀκηκόατε, ἐωράκατε, πεπόνθατε, ἔχετε δικάζετε, 31.34 (si tratta sempre delle ultime parole del discorso). Si può suggerire la seguente integrazione: καὶ νῦν τὰ πεπραγμένα σ[οι παρ' ἐμοῦ (2 an) / λελάληται. σὺ δὲ, κύριε, μὴ εν[(2 an?): «E ora ho detto ciò che tu hai fatto. Tu, ...». Cf. Xen. *Cyr.* 6.1.24 τὰ παρὰ σοῦ λεγόμενα, *Hermas* 61.4 Whittaker ταῦτα παρ' ἐμοῦ λελάληται ὑμῖν (cf. M. Whittaker (hrsg.), *Der Hirt des Hermas*, Berlin 1956, 59 r. 10), *Act. Ap.* 27.25 οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον λελάληταί μοι. Nella bibliografia mancano i riferimenti per Gangutia 1994 (cf. p. 60-61) e Garbini 1992 (p. 67; cf. p. 55 n. 110). Alcune aggiunte: a p. 131 sul problema della violenza sessuale cf. soprattutto R. Omitowoju, *Rape and the Politics of Consent in Classical Athens*, Cambridge 2002 (in realtà anche sulla commedia nuova: cf. pp. 137-229) e A. Scafuro, *The Forensic Stage*, Cambridge 1997, 193-278. Sull'etera (Esposito, pp. 55-57) cf. anche L. Kurke, *Coins, Bodies, Games, and Gold: The Politics of Meaning in Archaic Greece*, Princeton 1999, 175-219.

In conclusione, il volume si segnala per nuove proposte di interpretazione e di lettura, per approfondite discussioni del contesto culturale e della presentazione testuale del frammento, e costituirà un punto di partenza imprescindibile per tutti gli studiosi che si occuperanno di questo testo cruciale e difficile.

Università del Piemonte Orientale, Vercelli

Luigi Battezzato

Giulia Danesi Marioni, *Guida alla lingua latina*, Roma, Carocci 2007, pp. 261. Euro 24,70.

Siamo in piena didattica. L'Autrice insegna Istituzioni di lingua latina all'Università di Firenze e destina questa sua propedeutica linguistica «principalmente a studenti universitari che affrontano per la prima volta lo studio del latino» (p. 13), il che spiega l'estrema elementarietà, almeno delle prime fra le 40 "Unità" (un tempo si chiamavano capitoli) in cui si articola il volume, dalla fonetica alla sintassi, non senza inevitabili anticipazioni (a prezzo di ripetizioni, per esempio sull'uso delle congiunzioni e le relative proposizioni) e intermezzi lessicali che ne costituiscono la parte più innovativa, come diremo (perché per il resto si ha spesso l'impressione del déjà vu¹, ma ci siamo abituati). Il metodo è quello tradizionale, enunciato con le parole di Maria Pace Pieri (*La didattica del latino*, Roma 2005, 13): «le numerose proposte di adattare al latino modelli elaborati dalla linguistica moderna [...] non sono riuscite, finora, a imporsi al punto di soppiantare definitivamente il modello tradizionale» (p. 15), e non posso non condividerlo, essendomi espresso in termini simili nella *Prefazione* alla terza edizione della *Sintassi normativa della lingua latina, Teoria*, Bologna 2003, 5², solo che si è invertita la direzione del metodo, non più dai testi alle regole, ma viceversa, il che ai miei tempi era considerata, a torto o a ragione, un'eresia. E ben tornata all'analisi logica: anche la didattica ha i suoi corsi e ricorsi. Dove l'A. si è distaccata dall'insegnamento tradizionale è nella *oratio obliqua*, nell'ottica non più della traduzione in latino, ma dell'analisi dei testi latini³. Segno dei tempi, ma non ce ne dorremo troppo.

L'opera, in complesso, ci è piaciuta, per la sua semplicità e limpidezza, che non esclude cauti accenni alla grammatica storica e alla storia della lingua (a p. 217 si parla di «oralità», e anche questo è un segno dei tempi). Gli esempi, tutti di autore (fra i quali notiamo con soddisfazione la massiccia presenza di Plauto e di Seneca) con le relative citazioni, sono in genere felicemente tradotti (e felice il bando del canonico «affinché»⁴) e talora accompagnati da annotazioni semantiche, più di rado stilistiche (vd. infra). Sempre più importanti gli inserti lessicali, che verso la fine aprono finestre sulle lingue tecniche (agricola, giuridica, sacrale ...) e i relativi versanti antiquari⁵.

Il volume si chiude con una essenziale *Bibliografia* (pp. 255-57) di cui riparleremo e di un indice di *Abbreviazioni degli autori e delle opere* (pp. 259-61). Manca un indice analitico, che ne avrebbe agevolato la fruibilità.

Detto questo, data l'impostazione sostanzialmente propedeutica della trattazione, potrei mettere punto e affidare al lettore osservazioni e rilievi più dettagliati. Ma si tratta pur sempre di una propedeutica universitaria, e l'A. non si dorrà che io contribuisca a migliorare, per quel che posso, un manuale che avrà certamente un futuro. E poi non è male, alla mia età, ripassare un po' di grammatica. Procederò questa volta per categorie e non secondo la progressione delle pagine.

¹ Si vedano, per es., le pagine su paratassi e ipotassi (153) e frequentativi e incoativi (185).

² Citata in *Bibliografia*, p. 257, nella seconda edizione del 1969 (Bologna, non Firenze).

³ Lo stesso si dica dei complementi di tempo, ridotti solo al tempo determinato e continuato.

⁴ Qualche esempio di felici soluzioni semantiche. P. 93: *potentiam* «strapotere»; p. 173: *maximi laboris* «di massimo impegno» e *paucorum hominum* «di poca brigata»; p. 191: *caedes passim factae* «stragi indiscriminate»; p. 198: *meae invidiae* «il malanimo verso di me»; p. 215: *audacia* «criminalità» (una traduzione attualizzante); p. 230: *acri viro* «uomo di polso». Per casi contestati vd. infra.

⁵ Che si presentano talora come la proiezione antropologica delle antiche e dimenticate *Fraseologie*.

Cominciamo dall'indicazione della quantità, talora incoerente (nella stessa pagina c'è il suffisso *-dīcus* e *-ficus*, ma *-cola* [154], *conītor* ma *comedo* e *cometo*, *condīco* e *adāmo* ma *adigo* e *colligo* [175], *dirīmo*, *infēro*, *illīno* ma *dissero*, *distraho*, *effero* [176], *dormīo*⁶ ma *voluto* [185], *philosophia* [246] ma *comoedia* e *tragoedia* [252]), spesso assente, soprattutto negli idionimi, dove incide sull'accentazione del corrispondente italiano⁷. Insisto su questo aspetto perché è l'occasione delle papere più frequenti che si sentono alla RAI: una nota conduttrice radiofonica, trattando dell'etimologia di «cultura», la fece derivare dal verbo *colère*.

E passiamo alla fonetica. P. 24: «l'accento non può trovarsi sull'ultima sillaba». Manca un cenno alle ossitonie secondarie dovute ad apocope, per esempio *istā(e)*, *adhū(e)*, *tantū(e)*⁸, ecc., tanto più opportuno in quanto a p. 193 lo studente si troverà di fronte a forme tronche come *illic*, *istic*, *illinc*, *illuc*, *illac*⁹. P. 37 (e 160): «*ac* è preferibilmente usata davanti a consonante». Direi sempre (ma raramente davanti a velare), cioè mai davanti a vocale (e *h*-), almeno nel latino classico (rare e contestate le eccezioni, cf. *ThLL* s.v. *atque*, 1048 s.), mentre si normalizzerà nel neolatino, cf. i miei *Poeti latini (e neolatini)*, II, Bologna 1991², 171, 183 s., 205.

Morfologia. P. 55: se a p. 47 si menziona *audībam* tra le forme anomale di imperfetto, qui si dovrebbe menzionare tra le forme anomale di futuro il parallelo *audībo*, anch'esso analogico di *amābo* e *monēbo*. P. 83: la seconda persona del presente indicativo passivo di *fero* è data tradizionalmente nella forma *ferris*. Già in un articolo del 1953, confluito nella *Propedeutica al latino universitario*, Bologna 2007⁶ (rist.), 189 (ampiamente utilizzata dall'A.), avevo avvisato che *ferris* è forma minoritaria rispetto a *fereris*, data come normale dagli antichi grammatici. Aggiungo ora che di tali forme tacciono i canonici manuali di Ernout, Leumann, Lindsay-Nohl, Sommer. Solo la *Historische Lateinische Grammatik* di E. Kieckers (Münster 1931 = Darmstadt 1960), II 322 dà **fereris* con asterisco, cioè come forma non attestata. P. 92: *domui* non deriva da *domā-ui*, che è analogico di *amāvi*, ma da **domō-ui*, dove la *e* rovesciata simboleggia la vocale ridotta, cioè a timbro indistinto, che alterna con la *-ā* del tema dell'*infectum* (come *cubo*, *sono*, ecc.). P. 170: *consilii* in una lettera di Celio è grafia ammodernata per la forma contratta *consilī*, come leggono le edizioni critiche (e poco sopra *offici*). Lo stesso si dica a p. 179 per *imperii* del *De legibus* ciceroniano, in contrasto con *consili* della *Pro Murena*. Il fatto è che a p. 40 si doveva avvertire che la forma contratta sembra la sola in uso in epoca repubblicana. P. 192: accanto agli avverbi in *-ē* (da antichi strumentali) citerei *manē*, «di buon mattino», ricollegandolo come originario nominativo neutro all'aggettivo *mānis*, di cui si parla a p. 212 a proposito di *Mānes*, «le buonanime»; e correggerei nella stessa pagina il significato di *parum*, «poco», in «troppo poco» («poco» è *paulum*).

Sintassi. P. 57: nel moto per luogo aggiungere che *per* e l'accusativo si usa anche con *domus* e i nomi di città. P. 69 (e 207): complementi (che hanno recuperato l'antica denominazione) di causa. *Prae*, in quanto causa impediante, è di norma con frasi negative, come mostra implicitamente

⁶ Opportuno per chi voglia citare l'oraziano *bonus dormitat Homerus*, ma il successivo *dormitum* non è l'inesistente p(articipio) p(erfetto), ma supino.

⁷ Così *Sequānos* «Séquani» (p. 49), *Thessalonīcae* «Tessalonica» (p. 51), *Getūli* «Getuli» (p. 116), *Ambiorīgem* «Ambiorige» (p. 89, e così «Vercingetorīge» [p. 165]) ecc. Al di fuori degli idionimi segnalo la quantità *metri causa* di *unīus* in Catull. 5.3 a p. 180 e a p. 38 l'opportunità di distinguere anche quantitativamente *pōpulus* da *pōpulus*. Varrebbe la pena segnalare una lista di lessemi (*resōnat*, *bestiōlas*, *pudīco*) dove, a mia esperienza, è più facile sentire accentazioni scorrette da parte degli studenti (ma non solo), se non richiedesse troppo spazio.

⁸ Cf. G. Bernardi Perini, *L'accento latino*, Bologna 1986⁴, 50-56, citato in *Bibliografia*.

⁹ Ma a p. 41 correttamente accentati e spiegati gli imperativi *addīc* e *addūc*.

l'esempio relativo; *causā* e *gratiā* col genitivo introducono la causa finale (vd. l'esempio a p. 210: *hominum causa facta*, «fatto per gli uomini», e a p. 221 le proposizioni finali). Perciò l'esempio tagliato di Cic. *Lael.* 67: *multa ... facimus causa amicorum* (che si oppone a *quae nostra causa numquam faceremus*) non va tradotto «a causa degli amici», ma «per amore degli amici» (in opposizione a «per amor nostro»). P. 216: deve essere avvenuta una certa confusione nelle schede dei *verba impediendi*, la cui costruzione è così presentata:

- *quominus* quando la sovraordinata è negativa o di senso negativo;
- *quin* (in italiano «non impedisco che», «non rifiuto che», «a stento mi trattengo da», «non c'è alcun motivo che» ecc.);
- *quominusne* quando la sovraordinata è positiva (in italiano «distolgo dal», «impedisco che» ecc.).

Modificherei lo schema in questi termini:

quominus con sovraordinata sia positiva che negativa; *quin* solo con negativa; *ne* solo con positiva. P. 233: periodo ipotetico «della realtà (o dell'oggettività)». La disgiuntiva indica solo una differenza denominativa, non concettuale, tant'è vero che a pp. 234 e 245 si parla solo di «realtà». Sembra che l'A. non si renda conto della differenza tra realtà e oggettività (l'ipotesi non può constatare una realtà, ma interrogarsi oggettivamente, cioè senza esprimere il giudizio del parlante, su di essa; il secondo e il terzo tipo, che esprimono tale giudizio, possono raggrupparsi sotto la denominazione di periodo ipotetico della soggettività); e che abbia voluto conciliare la denominazione per noi esatta con quella tradizionale, già inoppugnabilmente demolita più di un secolo fa da Giuseppe Cevolani¹⁰: un *idolum scholae* duro a morire¹¹.

Lessico e Semantica. P. 53: correggere «*hiems, hiemis* (m)» se non altro per accordarlo con «*maturae hiemes*» di p. 84 e «i femminili [...] *hiems, hiemis*» di p. 143. P. 145: poco felice la scelta di *aucellus* come esempio di diminutivo, trattandosi di forma rara e tarda (e soprattutto al femminile *aucella*). Il normale diminutivo di *avis* (f.) è *avicula*. P. 226 s.: nomi di parentela. Come esempio della «estensione più ampia» di *familia* «rispetto al corrispondente italiano» citerei *famulus*, e *virgo* nell'accezione di «giovane donna», «ragazza», anche sposata (come *παρθένος*): così Virgilio, *buc.* 6.47, chiama Pasifae, la madre del Minotauro; ed è ambiguo tradurre *vir* «semplicemente uomo», se non si specifica che è il maschio adulto, donde l'accezione secondaria di «marito». P. 247: sarà bene, a scanso di equivoci, avvisare che *atomus* è femminile.

Stile. È una parte un po' trascurata. Qualche suggerimento. P. 115: *feremus* di una lettera di Cicerone (*Att.* 3.14.1) non sarà «plurale *maiestatis*» ma plurale sociativo o inclusivo della lingua d'uso¹². P. 118: in Caes. *Gall.* 4.14.2 *neque consilii* [e anche qui andrà letto *consilii*] *habendi neque arma capiendi spatio dato*, «l'alternanza» fra gerundivo e gerundio evita la pesantezza di *armorum capiendorum* (mai in Cesare) e istituisce un parallelismo fonico tra *habendi* e *capiendi*. P. 201: in Cic. *Sest.* 6 *homini ... et sapienti et sancto et severo* non andrebbe taciuto lo straordinario rilievo della triplice allitterazione polisindetica (ma di allitterazione si parla pochissimo in tutto il libro), equivalente fonico del rilievo morfologico dei sei superlativi che scandiscono tutto il passo. A livello semantico *san-*

¹⁰ Cf. *Propedeutica* cit., 232 s.

¹¹ Si veda la soluzione di compromesso della pur buona e recente *Sintassi del latino* di G.B. Conte, E. Berti, Michela Mariotti (Firenze 2006, 329): «periodo ipotetico [...] della realtà, o meglio della obiettività». Se era meglio, perché conservare anche l'altra denominazione, se non per ossequio a una inveterata prassi scolastica?

¹² J.B. Hofmann, *La lingua d'uso latina*, tr. it. a c. di Licinia Ricottilli, Bologna 2003³, 233 (da aggiungere in *Bibliografia*).

cto non è tanto «rispettabile» quanto «irreprensibile». P. 201: un'altra *variatio* non segnalata e non analizzata in Cic. *Verr.* 2.4.62 *vasa argentea* [...] *pocula ex auro*. Reinserita nell'intero contesto, la *variatio* nasce da un duplice accostamento, di *argentea* a un successivo *aurea* e di *ex auro* ad un precedente *argentum*¹³. P. 202: Cic. *Tusc.* 1.42 *quod ex eo sciri potest, quia* [...]. La rara dichiarativa con *quia* al posto di *quod* è dovuta a dissimilazione dal precedente *quod*.

Esempi. Occupiamoci ora della loro traduzione e interpretazione¹⁴. P. 158: Cic. *Att.* 2.10.4 *in quo non me ille fallit* [...] *sed ipse fallitur*, «in ciò non me inganna lui, ma è ingannato». *Fallitur* è medio, «si inganna», e manca il rilievo oppositivo di *ipse* («ma è lui a ingannarsi»). P. 164: Ov. *met.* 7.183: (Medea) *egreditur ... nuda pedem*, «esce con un piede nudo». *Pedem* è un singolare collettivo, «a piedi nudi», e Medea non è Giasone. P. 180: Cic. *Verr.* 2.3.147 *aratoris* [...] *interest* [*ita*] *se frumenta habere* [*ut*], «all'aratore interessa ... avere il grano». Esempio tradizionale ed esemplare di un passo frainteso perché avulso dal suo contesto. *Se* è oggetto e non soggetto di *habere*, riferendosi al frumento («che il raccolto sia tale che»)¹⁵ e non, contro il buon senso e la sintassi, al contadino. P. 188: Plaut. *Cas.* 428 *Casina* [e qui sarà bene segnare la quantità della penultima] *nubet* [...] non «Casina sposa», ma «Càsina sposerà». P. 190: Caes. *Gall.* 3.9.2 *anni tempus* non è «le condizioni atmosferiche» (che traducono correttamente *tempestates* di Caes. *Gall.* 4.34.4 a p. 222), ma «la stagione». P. 203: *te interpellavi* di Cic. *leg.* 3.1 non è «ti ho interpellato», ma «ti ho interrotto» (attenzione ai «falsi amici»). P. 204: Cic. *Tusc.* 1.3 *obiecit ut probrum M. Nobiliori quod is in provinciam poetas duxisset*. Non tradurrei «i poeti» ma «dei poeti», cioè il solo Ennio. *Poetas* è plurale generalizzante. P. 208: Cic. *Tusc.* 1.109 *virtutis perfectae perfunctus est munere*, «ha goduto del dono della perfetta virtù». La virtù non è un dono, come la grazia, ma un faticoso dovere (*munere*): «ha soddisfatto agli obblighi della vera virtù»¹⁶. P. 210: Sen. *epist.* 49.10 *effice ut ego mortem non fugiam, vita me non effugiat* [precede *mors me sequitur, fugit vita*]: «fa' in modo che io non sfugga alla morte e la vita non sfugga a me». La traduzione distrugge l'opposizione aspettuale fra il semplice durativo e il composto terminativo¹⁷. Il saggio stoico non «fugge» la morte (cui non potrà ovviamente prima o dopo sfuggire) e non «gli sfugge» la vita. P. 214: Plaut. *Pers.* 198 *rem hanc cum cura geras*, «potresti fare la cosa con attenzione». *Geras* è volitivo, non potenziale (precede *face*). P. 246: Cic. *div.* 2, 22: la *solitudo* egiziana dove trovò la morte Pompeo non sarà «la solitudine», ma «il deserto».

E infine (*tempus erat*) la *Bibliografia*. Da aggiornare: de Meo 1986 in 2005³; Dionigi 1988 in 2005³; Kroll-Leumann, in Lunelli 1974 in 1988³; Schrijnen 1977 in 2002⁴ (tutti con sostanziosi aggiornamenti). Da aggiungere (almeno): M. Bettini, *Antropologia e cultura romana*, Roma 1986 (fondamentale); H. Fugier, *Recherches sur l'expression du sacré dans la langue latine*, Paris 1966; A. Gandiglio, *Grammatica latina*, Bologna, rist. 1941 (tuttora la più attendibile morfologia descritti-

¹³ Nulla in proposito nel poderoso commento di G. Baldo al *De signis* (Firenze 2004).

¹⁴ Rettifichiamo e omologhiamo le seguenti citazioni: Cic. *Rosc.* 74.2 in *Rosc.* 74, e *S. Rosc.* 103 in *Rosc.* 103 (p. 119); Caes. *Gall.* 5.17 in 5.37.1 (p. 148); Liv. 4.12 in 4.9.2 (p. 151); Cic. *Phil.* 5.25.6 in 5.25 (p. 153); Cic. *Cat.* 4.20.8 in 4.20 (p. 157); Cic. *Balb.* 34.3 in 34 (p. 170); Caes. *Gall.* 6.11.4 in 6.9.7 (p. 235).

¹⁵ Traduzione di L. Fiocchi e D. Vottero, Cicerone, *Il processo di Verre*, II, Milano 1992, 719. Me ne ero occupato già in un articolo del 1958 (*Idola scholae*, A&R n.s. 3, 94 s.), sulla costruzione di *interest*.

¹⁶ Traduzione di F. Gnesotto nel suo commento delle *Tusculane* (Torino, I, 1885-87).

¹⁷ L'opposizione è ripetutamente segnalata nella *Propedeutica* 179 e 215. L'A. usa la forma «preverbo» (un tempo l'ho usata anch'io), ma l'analogia di «proverbio», «avverbio», «diverbio», raccomanda «preverbio».

va)¹⁸; M.G. Mosci-Sassi, *Il sermo castrensis*, Bologna 1983; L.F. Pizzolato, *L'idea di amicizia nel mondo antico, classico e cristiano*, Torino 1991.

Recensione troppo 'professorale'? Forse: ma in materia di didattica non lo sarà mai abbastanza.

Bologna

Alfonso Traina

G. Krapinger, [*Quintilian*]. *Die Bienen des armen Mannes (Größere Deklamationen, 13)*, Edizioni dell'Università degli studi di Cassino (Collana scientifica, Studi archeologici, artistici, filologici, letterari e storici, 6), Cassino 2005, pp. 182. ISBN 8883170237, Euro 26,00.

Considerata tra le più interessanti della raccolta pseudoquintiliana – per le caratteristiche formali e per la peculiarità del tema – la *Declamazione Maggiore XIII*, dal titolo *Apes pauperis*, discute una causa per danneggiamento. Un povero allevatore di api accusa il suo ricco vicino di aver provocato la morte dei preziosi insetti, avvelenando i fiori del suo giardino, dove lo sciame era solito sconfinare. Se la coppia conflittuale povero-ricco compare di frequente nelle controversie, un caso unico sembra essere la trattazione declamatoria del tema delle api, peraltro assai produttivo in altri generi della letteratura antica e destinato ad ampia fortuna in epoca medioevale e moderna¹⁹.

Le peculiarità della controversia sono adeguatamente evidenziate nel lavoro di G. Krapinger (d'ora in avanti K.), che, secondo lo schema ormai collaudato nella serie cassinese delle *Declamazioni Maggiori*, comprende – dopo una breve prefazione – introduzione, testo criticamente riveduto con traduzione a fronte, note di commento. Secondo K. (*Introduzione*, 24) il testo intrattiene un rapporto privilegiato con la tradizione culturale romana²⁰, sia perché le api rinviano a valori propri del *mos maiorum* (ad esempio il *labor*), sia perché il declamatore appare pienamente consapevole della riflessione giuridica romana sul tema della proprietà di animali nati 'liberi' in natura.

In effetti i rapporti della nostra declamazione con il dibattito giuridico di età imperiale non sono sfuggiti agli studiosi di diritto romano: secondo Mantovani, «la *Declamatio XIII* può essere definita l'amplificazione o meglio la sceneggiatura di un *ius controversum*»²¹. Il povero e il ricco sembrano infatti fare proprie le due diverse opinioni espresse sul problema dai giuristi Celso figlio e Proculo, e testimoniate da Ulpiano (*Coll.* 12.7.10): in un caso del tutto analogo a quello della declamazione, in cui un soggetto viene accusato di danni per aver bruciato le api dell'altro, Proculo (come il ricco della nostra controversia) contesta che le api, di *natura fera*, possano essere considerate una proprietà, perché sfuggono al controllo dell'uomo; Celso invece (come il povero della controversia) ritiene che siano a tutti gli effetti una proprietà e una fonte di reddito e che pertanto chi ne provoca la morte

¹⁸ Cf. il mio *Adolfo Gandiglio, un 'grammatico' tra due mondi*, Bologna 2004², 32.

¹⁹ Cf. ad es. J.H. Waszink, *Biene und Honig als Symbol des Dichters und der Dichtung in der griechisch-römischen Antike*, Opladen 1974; M. Bettini, *Antropologia e cultura romana. Parentela, tempo, immagini dell'anima*, Roma 1986, 203-55 (*Il pipistrello l'ape e la farfalla: simboli naturali e rappresentazioni dell'anima*); infine A.M. Mangini in *Dizionario dei Temi Letterari*, I, Torino 2007, 124-25 (s.v. *Api*), da vedere anche per lo sviluppo del tema nelle letterature moderne.

²⁰ Secondo K., 24 le declamazioni maggiori XIII e III (*Miles Marianus*) sono, nella raccolta delle *Maiores*, le uniche «echte römischen».

²¹ Cf. D. Mantovani, *I giuristi, il retore e le api. Ius controversum e natura nella Declamatio Maior XIII*, in D. Mantovani-A. Schiavone, *Testi e problemi del giusnaturalismo romano*, Pavia 2007, 351. Il saggio è in costante dialogo con il lavoro di K.

debba rispondere per danni al proprietario, in base alla *lex Aquilia*²². La declamazione sembra quindi proporre un caso limite, già contemplato dalla letteratura giuridica per saggiare le possibilità di applicazione della legge.

Opportuna è dunque la scelta di K. di porre in primo piano, fin dalla prefazione, il problema giuridico, indicando nella prima parte dell'*Introduzione* (pp. 15-20) i testi utili a tracciare le coordinate fondamentali del problema: ad esempio il passo di Gaio (*dig.* 41,1,5) che, includendo le api nella categoria degli animali selvatici, ne legittima la proprietà tramite *occupatio* (in base a Gai. *dig.* 41,1,1); inoltre le fonti sulla *Lex Aquilia* (*dig.* 9.2.2 e *dig.* 9.27.15) che contempla i casi di danni arrecati agli animali di proprietà altrui e che, pur non menzionata esplicitamente dal declamatore, fornisce l'appiglio giuridico per la denuncia del povero; infine il già citato passo di Ulpiano (p. 19 n.10).

La pur sintetica introduzione contiene poi altri elementi utili a orientare il lettore (pp. 20-28): un certo spazio è riservato al tema letterario delle api, e soprattutto alla ricezione della declamazione XIII in età medioevale. Non mancano quindi cenni alla storia del testo, in particolare delle edizioni pre-ottocentesche, con la rivalutazione di lavori a lungo trascurati dagli editori, come l'edizione con note di Lorenzo Patarol (1743) e la traduzione della controversia, pure accompagnata da osservazioni testuali, di Vincenzo Pasqualigo (1734), entrambi messi a frutto nelle note di commento. Quanto alla datazione, K. si allinea alla teoria prevalente a partire da Ritter, che sulla base di elementi intrinseci come il lessico e lo stile, assegna la declamazione XIII (con la III, la VI, la IX e la XII) alla generazione immediatamente successiva a Quintiliano. Infine, viene presentata schematicamente la struttura retorica della controversia.

All'*Introduzione* segue il testo con traduzione a fronte. Della traduzione va segnalata la chiarezza, non sempre facile da ottenere nella resa di testi concettosi, oltre che sintatticamente complessi, come le *Declamazioni Maggiori*. La sensibilità linguistica del traduttore è poi evidente in dettagli come la resa del diminutivo, che notoriamente in latino ha più spesso valore affettivo che minorativo (si vedano ad esempio *nutriculam casam* e *consitas ... arbuscolas* di 13.4; 269.11-12 H., resi rispettivamente «eigentliche Amme» e «die mit eigener Hand gepflanzten Sträucher», p. 37). In generale K. riesce a restituire adeguatamente la dimensione affettiva che in modo assai peculiare si mescola, in questa declamazione, ad un alto livello di tecnicismo giuridico.

Il testo stampato è, come di norma nella collana cassinese, quello di Håkanson, dal quale tuttavia K. si allontana in non pochi casi (una decina, elencati a p. 23), su alcuni dei quali torneremo.

Particolarmente numerose e in generale sintetiche le note di commento, che mirano a illuminare soprattutto tre aspetti del testo: il versante linguistico e stilistico, quello retorico-letterario, quello critico testuale. Le note linguistiche – in assoluto le più frequenti – registrano sia locuzioni di uso corrente (*fortibus verbis*, n. 148; *occulta fraude*, n. 155; *iterum ac saepius*, n. 275), sia *iuncturae* più rare, spesso di derivazione poetica: è così possibile ricostruire una gerarchia di rapporti intertestuali al vertice della quale non sorprende incontrare Virgilio (in particolare le *Georgiche*: si vedano ad es. le nn. 76, 78, 80, 95, 114, 402), una presenza ricorrente nelle *Maiores*, come del resto accade per Ovidio (nn. 57, 61, 309, 318, 364) e per Seneca (nn. 133, 255, 278, 333)²³. Più sporadiche, ma non meno

²² Sull'interpretazione del passo ulpiano, vedi Mantovani, 328-36.

²³ Sulla presenza di Virgilio nella raccolta pseudoquintiliana, vedi A. Becker, *Pseudo-quintiliana*, Diss., Ludwigshafen a Rh. 1904, 9-57 e, sulla terza *Declamazione Maggiore*, C. Schneider, [*Quintilien*]. *Le soldat de Marius (Grand déclamations, 3)*, Cassino 2004, 24-25. Per Seneca, cf. D. van Mal-Maeder, *Sénèque le tragique et les Grandes Déclamations du Pseudo-Quintilien. Poétique d'une métamorphose*, in M. Zimmerman-R. van der Paardt (edd.), *Metamorphic Reflections. «Essays presented to Ben Hijmans at his 75th birthday»*, Leuven-Dudley, MA 2004, 189-

significative, le tracce di Orazio (n. 68) e di Catullo (n. 109): quanto a quest'ultimo, la ripresa di *carm.* 8.3 *fulsere quondam candidi tibi soles* – che potrebbe essere echeggiato dal *serenus pura luce fulserat dies* della declamazione (13.4; 269.15 H.) – non sarebbe solo formalmente, ma anche tematicamente funzionale: l'eco del verso catulliano, legato alla rievocazione di un passato felice e irrimediabilmente perduto che contrasta con l'infelicità presente, si adatterebbe bene alla sezione della *narratio* in cui il declamatore ricorda nostalgicamente l'ultimo giorno di vita delle api, poi uccise dal ricco; ed è parimenti significativo che il racconto si concluda con il brusco ritorno al presente, sottolineato dall'esclamazione *miserum me* (13.5; 270 H.)²⁴. Sempre sul piano lessicale, attenzione specifica è dedicata alla terminologia giuridica, che il declamatore utilizza spesso, e con proprietà (tra i numerosi termini e concetti del diritto approfonditi nelle note, si vedano ad es. *taxatio*, n. 151; *veneficium*, n. 152; *occupare*, n. 185; *usufructus*, n. 232; *aestimatio*, n. 237). Non mancano infine rilievi di natura squisitamente grammaticale (n. 23 sul *dativus iudicantis*, n. 243 su *ut* concessivo, nn. 343 e 401, sull'uso tipicamente post-classico delle preposizioni).

Quanto all'aspetto retorico-letterario, indicativa della cura prestata a questo ambito è la notazione dei segnali metaretorici con cui il declamatore comunica al pubblico quale parte del discorso stia trattando (cf. n. 144 sull'*expositio*, n. 345 sull'epilogo). Sono poi accuratamente segnalati i procedimenti retorici funzionali al *pathos*: la partecipazione emotiva del pubblico – non facile da ottenere in una causa civile – viene infatti abilmente sollecitata con epifonemi ad effetto (vedi ad es. le nn. 16 e 49) e con il ricorso alla *miseratio* (nn. 44 e 55), alla *indignatio* (n. 19), alla *exclamatio* (n. 245), alla *iteratio* (n. 107), oltre che con un abile e commosso elogio delle api (una *laudatio* di tipo paradossale: cf. n. 17). Il tema delle api consente in effetti di attingere a una ricca topica letteraria, per lo più di derivazione virgiliana, che contribuisce non poco a suscitare simpatia per gli umili e operosi insetti, a cui nella vicenda è assegnata la parte della vittima (cf. la n. 210, sulla umanizzazione delle api; la n. 52, sul *labor*; la n. 224, sulla loro attitudine alla guerra; la n. 400, sulla propensione alla vita comunitaria). Non solo: secondo la prospettiva stoico-provvizionalistica che emerge qui come in altre *Maiores*, le api sono parte della mente divina (n. 387) e la natura le ha date all'uomo per il suo bene²⁵; la declamazione, dunque, è anche un documento interessante per la ricostruzione della mentalità antica, e dell'atteggiamento 'utilitaristico' verso gli animali di matrice stoica²⁶.

Incentrata sul conflitto tra un ricco e un povero, la controversia si presta poi al recupero di *topoi* diatribici riguardanti il possesso dei beni materiali (vedi le nn. 91, 24, 170, 350), in alcuni casi filtrati dalla mediazione senecana: si vedano ad esempio la condanna della ricchezza eccessiva (n. 269), e in particolare del latifondo (n. 270). Seneca appare così, ancora una volta, ben presente alla memoria dei declamatori.

99, e, per la *Declamazione Maggiore XVII*, L. Pasetti, *Un suicidio fallito. La topica dell'ars moriendi nella VII Declamazione Maggiore pseudo-quintiliana*, in L. Calboli Montefusco (ed.), *Papers on Rhetoric VIII. Declamation*, Roma 2007, 179-207. Quanto a Ovidio, vedi ancora Becker, 67-69.

²⁴ Per l'antitesi tra passato e presente nel *carmen* catulliano, cf. A. Traina, *Compresenze strutturali nei carmi di Catullo*, in *Poeti Latini (e neolatini) V*, Bologna 1998, 59-65.

²⁵ Sulle api dono della provvidenza, cf. L. Pasetti, *Filosofia e retorica di scuola nelle «Declamazioni Maggiori» pseudoquintiliane* in F. Gasti-E. Romano (a cura di), *Retorica ed educazione delle élites nell'antica Roma. Atti della VI Giornata Ghisleriana (5 aprile 2006)*, Pavia 2008, 122 e n. 50.

²⁶ Sul diverso atteggiamento degli stoici e degli epicurei verso gli animali, vedi la sintesi di M. Bettini, *Voci. Antropologia sonora del mondo antico*, Torino 2008, 26-28.

Solo qualche osservazione, infine, sull'aspetto critico-testuale: K. mantiene un atteggiamento equilibrato e metodologicamente scrupoloso, sia nel fornire argomenti in appoggio alle scelte di Håkanson ([d'ora in poi H.] cf. le nn. 122; 162; 276; 297; 391; 430), sia nel recuperare il testo tràdito (nn. 129, 335 e 422), sia nel proporre soluzioni alternative a quelle dell'editore teubneriano. Costante il dialogo con le diverse voci della critica, di cui vengono accettate o comunque vagliate le proposte (ad esempio Shackleton Bailey, nn. 175, 274, 283, 294; Reitzenstein, nn. 125 e 261; Watt, n. 67; Russell e Stramaglia, nn. 100 e 349; Helm, n. 201; Winterbottom, nn. 321 e 365). Tra i tanti esempi possibili, particolarmente convincente l'*emendatio* di 13.18 (n. 428) (285.17ss. H.), un passo a cui H. appone le *crucis* e che K., raccogliendo una proposta di Stramaglia, risolve con un economico intervento sulla punteggiatura e sull'*ordo verborum*. Merita forse qualche approfondimento il commento a 13.12 (279.6 H.), dove il povero minimizza il danno arrecato dalle api ai fiori del ricco, ricorrendo all'aggettivo *momentosus* per definire il furto del nettare: *nunc vero disserendum mihi est, quam momentosa sit huius animalis rapina?* La nota di commento (n. 307) segnala che *momentosus* è *hapax* assoluto²⁷, riporta le due interpretazioni date dal *ThLL* VIII 1391, 52 ss. s.v. *momentosus*: 'rapido' oppure riferito allo scarso peso del 'prelievo' operato dalle api (*de parvo pondere rapinae*); infine, riferisce la proposta di *emendatio* (*quam [mo]ventosa*), cautamente avanzata in apparato da H²⁸. A una scelta più decisa obbliga la traduzione: qui *momentosus* è reso con «geringfügig», 'poco rilevante'. Tale soluzione – a mio parere convincente – si allontana dall'interpretazione corrente, che a partire da Ernout²⁹, considera l'aggettivo sinonimo del più fortunato *momentaneus*, ma non è nemmeno del tutto in linea con l'alternativa suggerita dal *ThLL*, che si riferisce esplicitamente allo 'scarso peso' materiale della *rapina*³⁰, mentre K. intende evidentemente 'di poco peso' in senso metaforico. In realtà, se si riconduce *momentosus* a *momentum* nell'accezione di 'importanza', in base alla semantica del suffisso l'aggettivo dovrebbe significare 'pieno di importanza'. Se così fosse, il sintagma *quam ... momentosa* potrebbe essere un equivalente della locuzione corrente *quanti momenti*, da intendersi però con una sfumatura ironica: 'devo ora discutere che gran peso abbia la *rapina*' (subito dopo si fa riferimento sia alla velocità dell'atto che all'inconsistenza del prelievo).

In conclusione, il lavoro di K. si segnala per la centralità delle problematiche linguistiche e testuali e per l'efficacia della traduzione. Al lettore viene così fornita una guida sicura nell'interpretazione del testo, senza che se ne perda di vista la natura complessa e stratificata.

Bologna

Lucia Pasetti

²⁷ Mai più documentato altrove. Manca, che io sappia, un elenco degli *hapax* pseudoquintiliani; C. Hammer, *19 grösseren quintilianischen Deklamationen*, München 1893, 28s. produce una lista di termini rari (tra cui peraltro non figura *momentosus*), nessuno dei quali è tuttavia privo di riscontri o nel latino medioevale, o nei successivi esiti romanzati: tipico prodotto di scuola, le declamazioni pseudoquintiliane sembrano più disponibili al recupero della tradizione che alla creatività linguistica.

²⁸ *Ventosus* significherebbe qui 'veloce come il vento'. Altre ipotesi di *emendatio*: *quam non dam-nosa, quam non onerosa* sono riferite da Forcellini III 280 (s.v. *momentosus*).

²⁹ Cf. A. Ernout, *Les adjectifs en -osus et en -ulentus*, Paris 1949, 44 e *DEL* 416 (s.v. *moveo*). Seguono questa interpretazione *L&S* («momentary»); *OLD* 1129 («of brief duration, quick»); Conte-Pianezola-Ranucci 951 («veloce»).

³⁰ Viene infatti esplicitamente richiamato il testo della declamazione, poche righe sotto (279.11 H.): *quantulum vero est quod... legant*. Più orientata a cogliere il valore metaforico la voce *momentosus* del Forcellini (III 280), che dopo aver fornito l'interpretazione dominante (*momentarius, momentaneus*) introduce l'alternativa «*Alii interpretantur quam parvi momenti et damni sit*».

José A. Clúa Serena, *Estudios sobre la poesía de Euforión de Calcis*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2005 (Anejos del anuario de estudios filológicos, 27), pp. 222. Euro 10,00.

Tra gli studiosi che, nel corso degli ultimi anni, si sono dedicati con maggior continuità e costanza allo studio dei difficili e per molti versi enigmatici frammenti di Euforione di Calcide (d'ora in avanti E.), spicca senz'altro il nome di José A. Clúa Serena (d'ora in avanti C.). A partire dal 1988, con un articolo comparso su *Ítaca*, proseguendo poi con la *tesis doctoral* (elaborata tenendo conto di preziosi consigli ed indicazioni provenienti, tra gli altri, da L.A. De Cuenca ed A. Barigazzi) discussa l'anno successivo presso l'Università di Barcellona, C. ha prodotto tutta una serie di contributi in materia e, ad oggi, due monografie. La prima è un'edizione critica di tutti i frammenti euforionei, accompagnati da un'introduzione ed un'utile traduzione annotata, in catalano (Euforí de Calcis, *Poemes i fragments*, text revisat i traducció de Josep Antoni Clua, Barcelona, Fundació Bernat Metge, 1992); la seconda costituisce l'oggetto della presente recensione.

Gli *Estudios* di C. coprono quasi tutto l'ambito della produzione euforionea nota, e si dividono in due parti (tra le quali, com'è normale, non mancano sovrapposizioni), la prima dedicata a considerazioni più generali sulla poesia di E., la seconda ad un'analisi degli aspetti più rilevanti rintracciabili nei frammenti storici e poetici e negli epigrammi; il tutto preceduto da una breve prefazione ("In limine", pp. 11-14), dove C. traccia anche un breve schizzo biografico del poeta di Calcide. L'autore nota tra l'altro, a ragione, il peculiare *eikonismos* di E. attestato nella problematica voce della *Suda* (ε 3801), contraddistinto dagli aggettivi *mel icrou*", *pol usarko*" e *kakoskel h'*. Vista la ricercatezza e non ovvietà dei termini in questione, ci si chiede senz'altro da dove sia stato preso questo ritratto, che certo sembra essere piuttosto negativo; dal momento che *pol usarko*" è voce rara, tipica dell'ambito medico e presente nel *Corpus Hippocraticum* (*De diaeta* 2.63), si potrà forse ipotizzare una qualche connessione con la polemica che, come vuole C. (pp. 154-58), contrappose E. (autore, com'è noto, di un ponderoso *Lessico ippocratico*) alla scuola di Alessandria (in particolare nella persona di Bacchio di Tanagra) proprio sull'interpretazione del vocabolario ippocratico?

Nel capitolo introduttivo sulla poetica, C. ha buon gioco a sottolineare come E., con il proprio perfezionismo formale ed il ricorso consapevole alla letterarietà erudita (in particolare tramite l'impiego della *conflatio*, la combinazione di più varianti dello stesso mito), stimoli il lettore e ne sfidi la capacità di decifrare ed apprezzare una fitta costellazione di glosse ed allusioni, giungendo sovente a metterla a dura prova, senza tuttavia la volontà di essere irrimediabilmente oscuro *a priori*. Proprio per questo, C. ritiene che, all'interno della triade di poeti parlanti per enigmi menzionata da Clemente di Alessandria (*Strom.* 5.8.50), E. sia più vicino a Callimaco che a Licofrone. Naturalmente, l'autore è ben consapevole che può essere difficile parlare della poetica di E., quando ne restano solo frammenti, perlopiù assai brevi; d'altronde, visto il preziosismo e l'estrema ed onnipresente cura formale che contraddistinguono il poeta di Calcide, si può essere tentati di concordare che, ai fini di una sua comprensione globale, «ningun fragmento es accidental» (p. 22). Da notare come C. prenda sobriamente in considerazione, sempre ai fini di una valutazione complessiva dell'ideologia del poeta, l'interessante notizia dell'affiliazione di E. ai misteri, senza tuttavia indulgere in facili speculazioni.

Dopo un sintetico capitolo dedicato alla metrica (dove si propone di ridimensionare l'importanza di alcune di quelle che vengono considerate specificità di E.: la preponderanza della cesura femminile troverebbe paralleli in molti altri poeti ellenistici, e varie peculiarità ed irregolarità metriche sarebbero un effetto della predilezione del poeta per termini rari e ricercati), viene preso in esame il cosiddetto *tropos* imprecatorio, quello che sembra contraddistinguere diverse delle opere euforionee di cui abbiamo notizia. C. riconosce che, com'è stato già supposto, E. potesse essersi ispirato a teorie pita-

goriche sulla durata millenaria della vendetta divina per il tema delle *Chiliadi* (forse meno convincente il riferimento alle «mille generazioni» della Bibbia), o alla trattatistica platonico-peripatetica contro l'edonismo per reperire *exempla* di punizioni divine giunte anche con grande ritardo. L'autore tuttavia nota anche, in maniera assai sensata, come probabilmente E. fosse stato attratto dal genere dell'invettiva e della maledizione proprio per le caratteristiche stilistiche 'barocche' di pleonaso, concitazione e sovraccarico letterario offerte da esso. In questo senso, potrebbe forse non essere del tutto peregrino un paragone con un poeta barocco (del resto lo stesso C. istituisce un parallelo con il rinascimentale François Villon alle pp. 57-58) come Giovan Battista Marino, che, analogamente ad E., spesso spinse all'estremo l'allusività ed il preziosismo, e non a caso coltivò anche il genere dell'invettiva reiterata contro nemici personali (sono note le «fischiare» della *Murtoleide*).

Il quarto capitolo è specificamente dedicato agli «oracoli millenari» (compiuti nell'arco di mille anni, secondo l'interpretazione di C., e non dopo mille anni come spesso si ritiene), le *Chiliadi*, poema problematico già a partire dalla *constitutio textus* del brano della *Suda* (v. sopra) dov'è menzionato, in particolare per quanto riguarda l'affermazione εἰς ἰ; δε; βιβλῖα ἐν ἐπιγραφῆται δε; ἡ πεμπτὴ χιλιά. Scartata, secondo una tendenza oggi diffusa, l'interpretazione risalente a Wilamowitz, per il quale i cinque libri in questione avrebbero contenuto tutta la produzione poetica euforionea, ed il quinto in particolare le *Chiliadi*, C. pensa invece che il totale dei libri sia riferito al singolo poema, e che il resto della frase sia irrimediabilmente corrotto (forse, in origine, si rimarcava che ciascun singolo libro dei cinque era intitolato *chilias*, donde l'opera nella sua interezza divenne nota come *Chiliades?*). Quanto al problema (disperato, visti gli scarsissimi frammenti) di individuare la struttura del poema, C. ritiene che non vi fosse né un coacervo di narrazioni indipendenti, né un'unica tematica (che per alcuni avrebbe potuto essere quella troiana), ma che fossero presenti una serie di episodi distinti (usati come esemplificazione delle maledizioni rovesciate dal poeta sui suoi nemici) legati in qualche modo tra loro.

La sezione successiva («La critica-burla») cerca di ridimensionare la fama di poeta cupo che circonda E., a causa della natura particolarmente sanguinolenta dei miti di cui si occupò; C. osserva come le maledizioni rientrano sovente in un ambito comico e burlesco (cita a proposito l'*Inno a Demetra* di Callimaco), e fa riferimento (pp. 54-55), per quanto in maniera piuttosto cauta, all'assai interessante ipotesi di Lloyd-Jones, per il quale l'innominata vittima di omicidio cui si accenna «in a way that seems curiously perfunctory» nel *Trace*, e sui cui assassini si rovesciano atroci maledizioni (icasticamente illustrate da accenni ai miti di Arpalice, Apriate, delle figlie di Pelia, di Tereo), sarebbe in realtà un animale, forse un uccelletto (lo studioso istituiva un parallelo con il passero di Lesbia in Catullo): il componimento dunque andrebbe interpretato in chiave ironica.

I capitoli 6 e 7 sono costituiti da una panoramica ragionata della storia ecdotica e critica di E., e da una bibliografia relativa al poeta di Calcide (dove tuttavia si segnala l'assenza di Enrico Magnelli, *Studi su Euforione*, Quasar, Roma 2002 - ma stampato nel 2003) e ad altri autori ellenistici.

L'ottava sezione (la prima della seconda parte) è dedicata al *Giacinto* ed al problema (cui si era già accennato nel capitolo sulla metrica) della produzione elegiaca che viene attribuita ad E. da alcuni grammatici latini (come Servio, Probo, Diomede), ma della quale manca la seppur minima traccia. Per C., si trattò sicuramente di un errore dei grammatici, che avrebbero conosciuto E. solo di seconda mano e, notando come fosse considerato un ispiratore degli elegiaci latini (in particolare di Cornelio Gallo), avrebbero supposto che avesse scritto nello stesso metro. C. ritiene che, in realtà, l'influsso di E. sui latini sia stato in definitiva soltanto indiretto, derivante dall'intermediazione di Partenio di Nicea, che veicolò a Roma tematiche e riferimenti mitici euforionei, espressi originariamente in esametri, proprio nel metro elegiaco che i grammatici attribuiscono invece al poeta di Calcide. C. indivi-

dua del resto un consapevole arcaismo linguistico, che rimanderebbe a tipici aspetti di ritualità elegiaca, nei frammenti superstiti del *Giacinto*, dove si accenna alle tragiche storie di giovani amati da ninfe e divinità e morti prematuramente (Adone, Ila, cui verosimilmente va aggiunto lo stesso Giacinto); in questo come in altri casi, dunque, il materiale esametrico euforioneo si sarebbe ottimamente prestato ad una trasposizione.

Legami con particolari valenze rituali potrebbero forse essere individuati anche nei frammenti delle *Arai*, in cui C. individua, oltre ad uno stile contraddistinto dal frequente ricorso ad iperbati e brachilogie, numerosi riferimenti all'ambiente etonio, tanto negli animali connessi ad alcuni personaggi mitici citati (Erse ed il serpente, Scirone e la tartaruga, Ascalafo ed il rapace notturno), quanto nella menzione di un'inusuale Artemide infera; ciò potrebbe forse rimandare alle *defixiones* (l'autore cita il caso delle c.d. «tavole di Cnido»: p. 99, n. 166). Più minuziosamente argomentate sono tuttavia le corrispondenze (metro, lunghezza dell'opera, intento polemico-eziologico, uso di particolari varianti mitiche, lessico) con l'*Ecale* callimachea, al punto che C. giunge a supporre che le *Arai* siano legate alla permanenza ateniese di E.

Passando a trattare del *Trace* nel capitolo 10, C. fornisce alcuni utili prospetti in cui vengono riportati e classificati i numerosi miti (perlopiù, come si osservava supra, fosche storie di sangue, violenze ed incesti) cui il poeta fa riferimento, e giunge anche ad osservare come E. non sembri affatto indulgere nella trattazione dei dettagli più raccapriccianti (lo squartamento di Pelia, i banchetti cannibalistici di Tereo e Climeno) o delle metamorfosi (le note vicende di Tereo, Procne e Filomela; Arpalice trasformata in uccello notturno), ma piuttosto si compiaccia di descrivere le passioni più devastanti e sventurate, spesso culminanti in delitti di 'trasgressione sessuale'. La cifra distintiva di E., quella che avrebbe maggiormente influenzato i neoterici (e gli elegiaci) latini, sarebbe proprio l'insistenza sul contrasto amore/morte, e sugli effetti, per così dire, 'criminali' della passione. D'altro canto, C. rimarca come il *Trace* resti comunque un poema a carattere imprecatorio (non disgiunto, come si è accennato in precedenza, da elementi burleschi o comunque sarcastici), dove una serie di ottativi, talora accompagnati a vocativi ingiuriosi, esprime le disgrazie augurate dal poeta all'oggetto delle sue invettive, e le allusioni mitiche (in genere introdotte da h[disgiuntivo]) fungono da esemplificazione. Proprio per questo, si può conseguentemente osservare, risulterebbe ancora rafforzato il ruolo mediatore di Partenio di Nicea, che avrebbe estratto dalla struttura imprecatoria i nuclei mitografici più interessanti, sviluppandoli per esteso (spesso quelli di E. sono solo brevi cenni, che contrastano con il respiro più ampio delle *Narrationes amatoriae*: cf. p. es. la sezione su Apriate in Partenio, *Narr. am.* 26, e la manciata di versi nel papiro fiorentino del *Trace*, fr. C, vv. 12 ss.) e portandoli all'attenzione dei poeti latini.

L'ampia sezione successiva è dedicata al *Dioniso*. Quale fu la ragione che spinse E. a decidere di trattare le vicende del dio, soprattutto in Grecia? Mentre Barigazzi riteneva che il poeta fosse stato influenzato dalla fortuna dell'ideologia dionisiaca dopo le imprese di Alessandro, C. pensa piuttosto ai vantaggi tematici (possibilità di collegarvi un gran numero di *aitia*) e stilistici (*pathos* lussureggiante inerente al soggetto) offerti dall'argomento. È in effetti vero che, nei frammenti superstiti, si possono rilevare un andamento particolarmente baroccheggianti e vari accenni a vicende locali; d'altro canto, riguardo al problematico riferimento ad Eracle che compare al fr. 22 De Cuenca, sulla cui non chiara connessione con Dioniso si sono affannati gli esegeti (pp. 129-30), sarà forse lecito ricordare che spesso i due illustri tebanici vengono menzionati in coppia proprio in riferimento al loro presunto discendente Alessandro Magno, in particolare nel carne colliambico sulla presa di Tebe, fittissimo di eruditi riferimenti mitologici, confluito nello Ps.-Callistene (sp. vv. 85-86 Braccini), in cui potrebbe rilevarsi l'influsso dell'*Alessandriaco* di Soterico di Oasi, poeta di età diocleziana che fu

tra l'altro autore di *Bassarica*, menzionato dallo stesso C. (p. 133) in quella lunga catena di epici di argomento dionisiaco che collegano E. a Nonno. Proprio la relazione tra E. ed il poeta di Panopoli è oggetto di una lunga analisi da parte dell'autore, il quale osserva come i legami lessicali siano notoriamente molteplici ed innegabili (si collocano su questa linea anche i paralleli ultimamente indicati in *Supplementum Supplementi Hellenistici*, ed. H. Lloyd-Jones, indices conf. M. Skempis, Berlin-New York, De Gruyter, 2005, 54-58, fr. 91, 94 CA, 443), mentre invece risultano profondamente differenti lo spirito e l'ideologia che animano la narrazione delle vicende del dio: più religiosamente partecipe quella di Nonno, più distaccata ed erudita, a quanto si può evincere, quella di E. Rimane aperta, e verosimilmente è destinata a restarlo, la questione di quale fosse l'effettiva conoscenza delle opere euforionee da parte di Nonno: mediata da lessici e compilazioni (il celebre verso di E. - fr. 113 De Cuenca - ripreso integralmente in *Dion.* 13.186, è comunque tramandato negli *Scoli* ad Aristofane, e poteva essere balzato agli occhi del poeta di Panopoli proprio per la sua presenza in commentari scolastici), nonché forse dagli epici dionisiaci precedenti, oppure, come potrebbe pure ragionevolmente essere supposto (visto che talora in Nonno si trovano paralleli con l'E. dei papiri), in qualche misura anche diretta?

Nei due capitoli seguenti, C. tratta di alcune tra le opere euforionee meno conosciute. Della *Mopsopia* (nota anche come *Atakta* o *Attica*) giunge a supporre che comprendesse una molteplicità di argomenti, probabilmente non limitati alla genealogia o alla mitografia, facenti comunque capo in qualche modo alla storia mitica dell'Attica (cercare di desumere qualcosa di più dagli scarsissimi resti sembra rischioso); si dilunga poi sui *Commentari storici*, spesso liquidati come raccolta di bizzarrie antiquarie, ma forse meritevoli di maggiore attenzione. C., nel tentativo di arrivare a comprenderne l'essenza, traccia uno schizzo dell'evoluzione semantica del termine *hypomnemata* (da 'appunti' che costituiscono il materiale di base dello storico, a 'documenti' elaborati, come l'opera storiografica di Polibio, fino ad indicare rendiconti e registri commerciali e commentari grammaticali) e ricorda anche come vi si sia voluta individuare, sulla base di uno dei quattro frammenti superstiti, una volontà politica surrettizia (propaganda antiromana a favore di Antioco III). Va dato merito all'autore di aver esplorato minuziosamente tutte le possibili strade, e di aver correttamente accostato i *Commentari* di E. all'omonima opera di Callimaco, anch'essa una miscellanea erudita, a quanto pare. Quanto alla loro struttura, si può pensare che vi fosse un qualche filo conduttore che legava i vari argomenti, ma per il momento non è forse possibile spingersi oltre.

Dopo un ultimo capitolo in cui si discute brevemente dei due epigrammi euforionei tramandati nell'*Antologia Palatina*, compare un florilegio del testo greco di E. tratto dall'edizione dello stesso C., seguito da una tavola delle concordanze e da un *index nominum*.

Nel testo di C. non mancano refusi (p. es. p. 80: C, Galo), soprattutto nelle lunghe citazioni da studiosi italiani (p. es. pp. 63, 84, 118 n. 214, 132). Talora sono presenti sviste nell'indicare la numerazione dei frammenti (in particolare a p. 150, dove si rimanda al fr. 23 De Cuenca = 20 Powell, anche se parrebbe più corretto un riferimento al fr. 159 De Cuenca = 123 Powell). Queste piccole menzogne non inficiano tuttavia il valore della stimolante monografia di C., che trae visibilmente beneficio dalla lunghissima frequentazione dell'opera euforionea da parte dell'autore, del quale risalta soprattutto (anche se naturalmente non mancano acute analisi di singoli brani, come quella a pp. 94-96 relativa alla pregnante espressione *kel ebhn #Al ubhida*) la spiccata sensibilità nell'interpretazione globale dell'ispirazione e della poetica euforionea.

The First Thousand Years of Greek

The *First Thousand Years of Greek* aims to create a corpus, to be made available under a free license, of [TEI-compliant texts](#) and lemmatized word indices coordinated with the on-line Liddell-Scott-Jones lexicon from the Perseus project. The coverage ultimately should include at least one version of every Greek text known to us from manuscript transmission from the beginning of alphabetic writing in Greece through roughly the third century CE. In 2008, the capabilities of consumer-level personal computers, the tools available specifically for working with ancient Greek, and above all the publication of digital resources under licenses enabling scholarly use place the dream of the *First Thousand Years of Greek* within reach. Gregory Crane and the [Perseus project](#) have augmented Liddell-Scott-Jones with unique identifiers on every entry, and released this under a [Creative Commons](#) (free) license. Peter Heslin, whose work has always been a model of appropriate free licensing, has recently published in [Diogenes 3](#) a polished library for working with the [TLG E](#) corpus, and by applying the open-sourced Perseus morphological parser to every word in the TLG E word list and then publishing the resulting index, has shown how even data sets with a restrictive license like the TLG can be used to create valuable new free resources. [Hugh Cayless' transcoding transformer](#) has become an indispensable piece of the programmer's toolkit, as support for Unicode continues to mature in a range of programming languages on different operating systems. At the Center for Hellenic Studies, Neel Smith and Christopher Blackwell have led the development of Canonical Text Services (information [at chs](#), or [mirrored here](#)), a network service that retrieves passages of text identified by canonical references. By combining public-domain readings of ancient texts or translations, which can be automatically transferred from digital collections such as the [TLG](#), [Perseus](#), and [Project Gutenberg](#), with existing free resources, the CHS team will automate—and make it possible for others to automate—the most tedious aspects of creating the *First Thousand Years of Greek*. What we currently lack, and must create manually, is shockingly basic: an inventory of existing ancient Greek texts. The TLG Canon is a useful reference, but it is an inventory of print volumes, not of Greek texts. (So Ptolemy's *Geography* appears as two works in the TLG Canon because the TLG used two different print editions for different parts of the work; and of course entries for texts in “fragments” collections appear in the TLG Canon even though they do not exist as independent texts.) An inventory of Greek texts preserved by manuscript transmission will necessarily present a selection of material that is radically different from the material found in the TLG Canon. In addition to historical metadata included in such an inventory, we need to determine for each text how it should be cited, and how that citation scheme should be mapped on to the TEI's semantic markup. There is no way to avoid making these editorial decisions individually for each text included in the *First Thousand Years of Greek*, but once the citation scheme has been organized for a given text, we should be able to extract readings automatically from the TLG, Perseus, or Project Gutenberg, and then apply software to the extracted content to generate the new texts and indices of the *First Thousand Years of Greek*. The quality of existing digital and print editions across the set of texts covered by the *First Thousand Years of Greek* will not be perfectly even. This will certainly mean that coverage of some parts of the project will advance more quickly than others. The CHS team expects that by beginning with material already available in good digital and print sources, we can gather a significant corpus quickly, and continue to expand its coverage over time. In the fall of 2008, the project is focusing on the first thousand years of Greek verse, with the goal of creating a complete corpus of all Greek texts in verse known through manuscript copying through the third century CE. The CHS welcomes collaborators, and invites any individuals, groups, or institutions who would like to contribute or just find out more

about the *First Thousand Years of Greek* to email the project lead, Neel Smith, at frist1kyears@chs.harvard.edu.

Washington

Gregory Nagy

La “Fondazione Mediaterraneo” di Sestri Levante

Com'è facilmente constatabile, il momento attuale non è particolarmente propizio per i nostri studi: pur senza avventurarci in disquisizioni sociologiche o culturali per analizzare le motivazioni di questo fenomeno (particolarmente visibile in Italia, ma da cui non sono immuni altre nazioni di consolidata tradizione “classica”, a iniziare dalla Germania), non possiamo non rilevare come gli studi “umanistici”, in particolare se fondati su un rigoroso metodo filologico, linguistico e critico, si stanno, per così dire, sempre più estraniando dal dibattito culturale contemporaneo. E questo tanto più spiace, soprattutto se si considera la vitalità di molti progetti di studio e di ricerca, che sono in grado di produrre risultati di alto livello scientifico grazie alla feconda collaborazione tra docenti già affermati e giovani studiosi di talento, nonostante la penuria dei finanziamenti e l'immane rischio di tagli.

Tra le eccezioni merita menzione la “Fondazione Mediaterraneo” di Sestri Levante, che da alcuni anni favorisce concretamente la promozione di diverse istituzioni culturali, a vario titolo legate agli studi umanistici (a iniziare dal “Centro di Studi sulla Fortuna dell'Antico”, ideato da Emanuele Narducci e ora a lui intitolato), e l'incoraggiamento di alcuni progetti di ricerca, quale l'edizione critica di Eschilo coordinata da Citti, Miralles e Judet de La Combe.

La “Fondazione Mediaterraneo” ha la caratteristica (rara in questi tempi di esaltazione della partecipazione del “privato” anche nella sfera culturale) di essere un Ente pubblico, visto che è stata fondata dalla Provincia di Genova e dal Comune di Sestri Levante che provvedono alla nomina del Consiglio d'Amministrazione preposto alla sua gestione³¹; la Fondazione può vantare un complesso congressuale di prim'ordine, l'Abbazia dell'Annunziata, un ex-monastero domenicano risalente alla fine del XV secolo, collocato sulla punta della penisola di Sestri Levante, dove la Baia del Silenzio e la Baia delle Favole si incrociano in un panorama suggestivo.

Ma l'attività della Fondazione non consiste solo nella gestione di eventi congressuali, dato che per Statuto contribuisce alla realizzazione di attività di ricerca e di sviluppo in vari ambiti disciplinari, cercando di stimolare un fecondo rapporto tra la realtà locale e istituzioni universitarie e culturali di prestigio anche internazionale, con significative aperture, negli anni più recenti, al settore umanistico.

A Sestri Levante, come noto, nacque nel 1911 Carlo Bo, figura di assoluto rilievo per la cultura letteraria del Novecento: senza cedere alla facile tentazione di favorire sterili commemorazioni dal sapore campanilistico, la “Fondazione Mediaterraneo”, in sintonia con l'Amministrazione sestrese e con la valida collaborazione offerta da Giorgio Devoto³², ha scelto di onorare l'illustre concittadino

³¹ La Fondazione è presieduta dal Presidente della Provincia di Genova, attualmente il dott. Alessandro Repetto, mentre il Direttore Generale, che si occupa della gestione della Fondazione contribuendo anche a determinarne gli obiettivi e le scelte strategiche, è il dott. Angiolino Barreca.

³² Ulteriori informazioni sono reperibili al sito: www.mediaterraneo.org.
³² Giorgio Devoto, attuale Assessore alla Cultura della Provincia di Genova, è il fondatore delle Edizioni “San Marco dei Giustiniani”, una delle più autorevoli e rinomate nel settore della poesia

avviando un progetto di lunga durata che si propone di trasformare la cittadina ligure in un vero e proprio polo culturale specializzato nella ricerca sulla poesia e la letteratura del Mediterraneo, valorizzando in questo modo le forme di intercultura e di interazione che si sono sviluppate tra le diverse esperienze poetiche e letterarie maturate in particolare nel Novecento.

Nello sviluppo di questo percorso una tappa significativa è stata sicuramente l'apertura riservata agli studi sulla Fortuna dell'Antico, grazie al contributo del compianto Emanuele Narducci³³, che nel 2004 costituì il Centro di Studi sulla Fortuna dell'Antico mediante la collaborazione con diverse istituzioni universitarie, culturali ed editoriali³⁴, diventandone il Coordinatore. Da allora, ogni anno nel mese di marzo³⁵, il Centro ha continuato a promuovere una Giornata di Studi dedicata ad affrontare, in prospettiva multidisciplinare, varie tematiche di Fortuna dell'Antico, col fine di dimostrare il rilevante contributo offerto dall'Antichità nell'elaborazione di forme culturali che si sono realizzate nel corso del tempo nelle diverse espressioni intellettuali dell'Europa moderna, quale segno di una continuità non sempre lineare, talora anche notevolmente problematica.

Indiscutibile merito di Narducci è stato quello di stimolare l'interesse concreto per gli studi di antichistica, al fine di riportarli all'interno del dibattito intellettuale contemporaneo attraverso la disamina di argomenti relativi alla *Forschung*. Non è casuale che abbia sempre insistito sul termine "antico", distinto anche concettualmente da "classico": a questo tema Narducci dedicò un breve, ma significativo articolo, uscito pochi mesi dopo la sua scomparsa³⁶. Si tratta di un lavoro in cui non mancano spunti di teorizzazione assai rilevanti e suscettibili di fecondi sviluppi, nel quale Narducci, con profonda sensibilità storica, si dimostra pienamente consapevole dei rischi connessi al termine "classico", soprattutto se assunto con accezioni pericolosamente valutative e tali da giustificare una presunta superiorità del mondo greco-romano (e di conseguenza dei suoi supposti eredi moderni, come del resto già sperimentato in epoca fascista), a causa della dimensione di "esemplarità" solitamente associata a questo concetto. Al contrario, il più neutro "antico" evita *a priori* l'unilateralità di una visione puramente positiva della Fortuna della civiltà greco-latina, consentendo l'apertura anche verso momenti storico-culturali di più critica discussione, se non addirittura di rifiuto e di rottura, nei confronti

novecentesca, non solo italiana. Ha inoltre costituito la "Fondazione Giorgio e Lilli Devoto", particolarmente impegnata (insieme con la Provincia di Genova e il Comune di Sestri Levante) nella realizzazione della "Biblioteca della Poesia del Mediterraneo", che si sta costituendo presso i locali della Fondazione e che è stata intitolata a Carlo Bo.

³³ Sull'impegno indefesso di Narducci quale ideatore e organizzatore di cultura, cf. S. Audano, *Fuori dalla gabbia delle Muse. Ritratto di Emanuele Narducci tra filologia e promozione culturale*, ARF 9, 2007, 125-130.

³⁴ In particolare, tra le istituzioni universitarie, i Dipartimenti di Antichistica di Foggia, Pavia e Siena; tra le associazioni scientifiche e culturali, l'Accademia Fiorentina di Papirologia e di Studi sul Mondo Antico, oltre alle Delegazioni AICC di Chiavari e di Firenze; tra gli Editori, Laterza, Le Monnier, BUR-Rizzoli ed ETS (presso quest'ultimo ogni anno sono pubblicati gli Atti delle Giornate di Studio del Centro, che Narducci curò sempre con estrema puntualità).

³⁵ Narducci si è spento lo scorso 17 giugno 2007; l'attività del Centro, attualmente coordinato da Giuseppe Cambiano, prosegue lungo la linea culturale tracciata dal suo ideatore al cui nome ora è stato intitolato. La V Giornata di Studi si è svolta lo scorso 7 marzo 2008, con relazioni di E. Romano, V. Saladino, S. Audano, L. Fezzi, A. Fo, F. De Martino e G. Guidorizzi. La VI Giornata è programmata per il 20 marzo 2009 con interventi di A. Beltrametti, M. Bettalli, A. Marcone, R. Pierini Degl'Innocenti, L. Spina, F. Stok e G. Volpe.

³⁶ E. Narducci, 'Classico' e 'Antico', in *La Civiltà del Testo. IV Convegno Nazionale sulla Didattica delle Lingue Classiche (Liceo Scientifico "Cavour" – Roma, 11-12 ottobre 2006)*, Roma 2007, 105-115.

della tradizione; Narducci, non a caso, era sempre più convinto del rischio ideologico sotteso a una rivalutazione acritica delle presunte “radici classiche” della cultura occidentale, di cui, al contrario, riteneva opportuno mettere in luce anche gli aspetti più contraddittori o ambigui, se non addirittura consapevolmente mistificati, che scherzosamente era solito chiamare la “Sfortuna” dell’Antico.

Il Centro di Studi sulla Fortuna dell’Antico ha, pertanto, potuto sviluppare una propria peculiare fisionomia all’interno della comunità scientifica che ne contraddistingue l’impianto culturale, in sintonia con gli obiettivi che la “Fondazione Mediaterraneo” intende perseguire: l’impegno su tematiche “forti”, ad ampio spettro, capaci di coinvolgere anche un pubblico più ampio, in particolare i docenti liceali (e non necessariamente delle sole discipline classiche), ma anche giovani studiosi in formazione, nei cui riguardi, come si dirà in seguito, la Fondazione si è sempre dimostrata particolarmente sensibile.

Si tratta delle medesime finalità che attualmente hanno consentito di fornire collaborazione a un altro progetto di significativo spessore, quale l’edizione critica di Eschilo. La Fondazione ha, infatti, ospitato, il 22 e il 23 febbraio 2008, un seminario in cui studiosi di metrica e di musicologia³⁷, appartenenti a scuole e orientamenti diversi, si sono liberamente e proficuamente confrontati, ricavando elementi utili per successivi approfondimenti che è auspicabile possano svolgersi in ulteriori incontri di studio presso la medesima sede, col coinvolgimento anche in questo caso di studiosi giovani: un altro punto qualificante della Fondazione è, infatti, la valorizzazione dei talenti emergenti con la messa a disposizione di risorse, attraverso borse di studio o altre forme di sovvenzione, spesso fin dagli anni delle superiori.

Sestri Levante

Sergio Audano

³⁷ Si è trattato del seminario dal titolo *Metrica, melica e musica greca: un primo bilancio*, che ha visto la partecipazione, insieme con un numero di dottorandi e di giovani studiosi in formazione, di affermati studiosi del settore, come tra gli altri A. Tessier, E. Rocconi, L. Lomiento, M.P. Pattoni, L. Battezzato, E. Medda e L. Zanoncelli.